

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to jest odpis pisma, który posłali do niego – (do) Artachszasta, króla. Twoi słudzy, ludzie z Zarzecza, Otóż: ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do króla Artachszasta (jest to odpis pisma, które zostało do niego wysłane). Twoi słudzy zza Eufratu donoszą:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To <i>jest</i> odpis listu, który posłali do króla Artakserksesa — Twoi słudzy, ludzie mieszkający za rzeką — otóż:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tenci jest przepis listu, który posłali do Artakserksesa króla:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(ten jest wypis listu, który posłali do niego): Artakserksowi królowi, słudzy twoi, mężowie, którzy za Rzeką, zdrowia życzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto odpis listu, który oni posłali do niego: Do króla Artakserksesa słudzy twoi, mężowie z Transeufratei. A teraz:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to jest odpis listu, który posłali do niego: Do króla Artakserksesa. Słudzy twoi, mężowie, mieszkający za Eufratem. Otóż tak:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	odpis listu, który do niego wysłali: Do króla Artakserksesa. Twoi słudzy, mieszkający za Rzeką. Oto
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	odpis listu, który oni wysłali do niego: „Do króla Artakserksesa twoi słudzy, mieszkańcy prowincji Transeufratei. A zatem:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	odpis listu, który do niego wysłali: ”Do króla Artakserksesa, twoi słudzy, mieszkańcy kraju za Eufratem! A teraz:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це переповідження листа, який до нього післали: До царя Артакасти твої раби, мужі з другого боку ріки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto odpis listu, który do niego posłali, do króla Artakserksesa:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jest to odpis listu, który posłali w tej sprawie: ”Do Artakserksesa, króla twoi słudzy, ludzie zza Rzeki: Otóż

¹⁾ Otóż, הָיָה , lub: Do oraz W sprawie.